

DEL 7 AL 13 DE ENERO

✠ DOMINGO POSTERIOR A EPIFANÍA ✠

✠ TIPIKÓN ✠

PRIMERO

SI CAE EL DÍA 7 DE ENERO

Su servicio será celebrado junto al de *"La fiesta del Precursor"*, Refiérase, pues, a la Segunda nota del Oficio de *"La fiesta del Precursor"*

SEGUNDO

SI CAE EN EL DÍA 8, 9, O 10 DE ENERO

El oficio será como sigue:

SÁBADO DE TARDE: Después del Salmo Vespertino, sobre *"Oh Señor a Ti he clamado..."*, serán retenido Diez Stíjos cantando Seis para la Resurrección y Cuatro para la fiesta (del día correspondiente) el *'Gloria'* es la *del Litín* de la Fiesta: *"¡Oh Señor! Deseando cumplir..."* y el *'Ahora'* del Tono de la Resurrección. Las Apostíjas de la Resurrección, el *'Gloria... Ahora...'* es el *'Ahora'* - Anatoliana- del Litín *"Hoy, la creación se alumbra..."* y los Troparios son de la Resurrección y de Epifanía.

DOMINGO DE MAÑANA: Después de los Seis salmos y sobre *"El Señor es Dios..."*, los Troparios como el las Vísperas. (Dos veces de la Resurrección y una de Epifanía) Las *Katísmatas* de la Resurrección y el *'Ahora'* de cada Katísmata son de la Epifanía. Y después la Oda Tercera, la Katísmata de la fiesta (del día) *Las Evlogitarias, Ipakoí, Anávtemi y el Prokímenon* de la Resurrección *El Evangelio* de la Eotina. *Kontakión e Íkos de Epifanía, Las Katavasías* del segundo canon de la fiesta. *"Oh más Honorable que los querubines..."* *El Exapostelarión* 1- Resurrección y 2- Epifanía. En el Aínos *Cuatro* de la Resurrección y *Cuatro* de Epifanía (del día), el *'Gloria'* de la Eotina, el *'Ahora'* *"Tú excedes todas la bendiciones..."*, la Doxología y *"Hoy aconteció la Salvación..."*

EN LA DIVINA LITURGIA: Serán cantados los Salmos Típicos y las Estijéras correspondientes al tono de la Resurrección y Cuatro del canon de la Sexta Oda de la Fiesta. Los Troparios son de la *Resurrección y de Epifanía* El *Kontakión* de la Fiesta *"Hoy te has manifestado..."*. Las Lecturas Sagradas del *Domingo Posterior a Epifanía*. *'Verdaderamente...'* *'Alabad al Señor...'* *'Hemos visto'*

TERCERO

SI CAE DÍA 11 DE ENERO

A - PRIMERA PARTE

Si no hemos entrado todavía en la *temporada del Triódion*, se celebra el Servicio del Domingo junto al de *San Teodosio* de la siguiente manera:

SÁBADO DE TARDE: Después del Salmo Vespertino, sobre *"Oh Señor a Ti he clamado..."* serán retenido Diez Stíjo, cantando Cuatro para la resurrección y Tres para la fiesta (de las Apostíjas de las vísperas del día 6) y Tres para *San Teodosio*, el *'Gloria'* de la Fiesta, el *'Ahora'* del Tono de la Resurrección, las Lecturas del Santo. Las Apostíjas de la Resurrección, el *'Gloria'* del Santo y el *'Ahora'* de la Fiesta. **Los Troparios:** 1- Resurrección. 2- Santo y 3- la fiesta.

DOMINGO DE MAÑANA: Después de los Seis salmos y sobre *"El Señor es Dios..."*, los Troparios como el las Vísperas. Las *Katísmatas* de la Resurrección y el *'Ahora'* en cada Katísmata son de la Epifanía. La tercera Katísmata es del Santo y de la Fiesta. *Las Evlogitarias, Ipakoí, Anávtemi y el Prokímenon* de la Resurrección *El Evangelio* de la Eotina correspondiente. Los Cánones de la Resurrección, del Santo y de la Fiesta, y después de la Tercera: Katísmata del Santo y de la Fiesta. *Kontakión e Íkos* de la Resurrección. *Las Katavasías* del segundo canon de la fiesta. *"Oh más Honorable que los querubines..."* **El Exapostelarión:** 1- De la Resurrección

ción, 2- Del Santo y 3- De la Fiesta (del Día 11). En el Aíno **Cuatro** de la Resurrección y **Cuatro** de Epifanía. "Nótese que -según la voluntad del que preside- que si queremos celebrar con solemnidad a San Teodosio, o si él es el Santo Patrono del Templo, se dejan de lado las Idiomálatas de la fiesta y serán cantados los Prosómios de San Teodosio." El '**Gloria**' de la Eotina, el '**Ahora**' "Tú excedes todas la bendiciones...", la Doxología y "Hoy aconteció la Salvación..."

EN LA DIVINA LITURGIA: Serán cantados los Salmos Típicos y las Estijéras correspondientes al tono de la Resurrección y Cuatro del canon de la Sexta Oda de la Fiesta. Los Troparios: 1- De la Resurrección, 2- de la Fiesta, 3- del Santo, 4- del Santo Patrono y 5- El Kontakión de la Fiesta "**Hoy te has manifestado...**". Las Lecturas Sagradas: La **Epístola del Santo** y el **Evangelio del Domingo Posterior a Epifanía**. 'Verdaderamente...' 'Alabad al Señor...' 'Hemos visto'

B - SEGUNDA PARTE

Si Ya estamos en la Temporada del Triódion, el Servicio será de la Resurrección, del Domingo Posterior a Epifanía, del Triódion y del Santo, de la siguiente manera:

SÁBADO DE TARDE: Después del Salmo Vespertino, sobre "**Oh Señor a Ti he clamado...**" serán retenido **Diez** Stíjos, cantando **Cuatro** del Tono de la Resurrección y **Tres** para del **Triódion** y **Tres** del Santo, el '**Gloria**' del Triódion, el '**Ahora**' del Tono de la Resurrección, las Lecturas del Santo. Las Apostíjas de la Resurrección, el '**Gloria**' del Santo y el '**Ahora**' del Triódion. Los Troparios. 1- Resurrección. 2- Santo y 3- la Epifanía.

DOMINGO DE MAÑANA: Después de los Seis salmos y sobre "**El Señor es Dios...**", los Troparios como el las Vísperas. Las **Katísmatas** de la Resurrección y el '**Ahora**' en cada **Katísmata** son de Epifanía. La tercera **Katísmata** es del Santo y del Triódion. Las **Evlogitarias**, **Ipakoí**, **Anávtemi** y el **Prokímenon** del Tono de la Resurrección **El Evangelio** de la Eotina correspondiente. Los Cánones de la Resurrección y del Triódion con el Stíjo: "Gloria a Ti, Dios nuestro...", y después de la Tercera: **el Kontakión** y

el Íkos de la Resurrección, luego la **Katísmata** del Santo y del Triódion. Después la Sexta, el **Kontakión** y el **Íkos del Triódion**. Después del Evangelio de la Eotina y el Salmo 50, sobre el '**Gloria**' "**Ábreme las puertas de la Penitencia...**" del Triódion. Las **Katavasías del segundo canon de la fiesta**. "Oh más Honorable que los querubines..." El Exapostelarión: 1- Resurrección, 2- del Santo y 3- del Triódion. En el Aíno **Cuatro** de la Resurrección y **Cuatro** de Epifanía o del Santo, "Nótese -según la voluntad del que preside- que si queremos celebrar con solemnidad a San Teodosio, o si él es el Santo Patrono del Templo, se dejan de lado las Idiomálatas de la fiesta y serán cantados los Prosómios de San Teodosio." El '**Gloria**' del Triódion, el '**Ahora**' "Tú excedes...", la Doxología y "Hoy aconteció la Salvación..."

EN LA DIVINA LITURGIA: Serán cantados los Salmos Típicos y las Estijéras correspondientes al tono de la Resurrección y Cuatro del canon de la Sexta Oda de la Fiesta. Los Troparios: 1- De la Resurrección, 2- de la Fiesta, 3- del Santo, 4- del Santo Patrono y 5- El Kontakión de la Fiesta "**Hoy te has manifestado...**". Las Lecturas Sagradas: La **Epístola Domingo Posterior a Epifanía** y el **Evangelio del Triódion**, es decir del "**Domingo del Fariseo y el Publicano**" 'Verdaderamente...' 'Alabad al Señor...' 'Hemos visto'

CUARTO

SI EL DOMINGO DEL FARISEO Y PUBLICANO CAE EL 12 O EL 13 DE ENERO

SÁBADO DE TARDE: Después del Salmo Vespertino, sobre "**Oh Señor a Ti he clamado...**" serán retenido **Diez** Stíjos, cantando **Cuatro** del Tono de la Resurrección y **Tres** para del **Triódion** y **Tres** de la Fiesta (Del día 12: "**Cantemos, ahora, Oh fieles, la alabanza de la despedida de la fiesta del bautismo de Cristo...**"), el '**Gloria**' del Triódion, el '**Ahora**' del Tono de la Resurrección. Las Apostíjas de la Resurrección, el '**Gloria**' del Triódion y el '**Ahora**' de la Fiesta "**Cuando la entera naturaleza de los terrenales, Te vio desnudo en las aguas, Oh Creador...**". Los Troparios. 1- Resurrección. 2- la Fiesta de Epifanía.

DOMINGO DE MAÑANA: Después de los Seis salmos y sobre *"El Señor es Dios..."*, los Troparios: 1- Resurrección dos veces, 2- una vez. Las *Katísmatas* de la Resurrección y el *'Ahora'* en cada *Katísmata* son de Epifanía. Las *Evlogitarias*, *Ipakoí*, *Anávtemi* y el *Prokímenon* del Tono de la Resurrección *El Evangelio* de la Eotina correspondiente. **Gloria:** "¡Ábreme las puertas de la penitencia,...!" y lo que sigue y correspondiente a los domingos del Triódion. Los Cánones de la Resurrección, del Triódion y de la Fiesta. Después de la Tercera: el *Kontakión* y el *Íkos de la Resurrección*, luego la *Katísmata* del Triódion y de la Fiesta. Después la Sexta, el *Kontakión* y el *Íkos del Triódion*, seguidos por el *Sinaxáron* del día y del Triódion. Las *Katavasías del Segundo Canon de la Fiesta*. "Oh más Honorable que los querubines..." **El Exapostelarión:** 1- Resurrección, 2- del Triódion y 3- la Fiesta de Epifanía (Del día). En el Aínos *Cuatro* de la Resurrección y *Cuatro* de la Fiesta de Epifanía (Del día). El *'Gloria'* del Triódion, el *'Ahora'* "Tú excedes todas las bendiciones...", la Doxología y "Hoy aconteció la Salvación..."

EN LA DIVINA LITURGIA: Serán cantados los Salmos Típicos y las Estijéras correspondientes al tono de la Resurrección y Cuatro del canon de la Sexta Oda de la Fiesta. Los Troparios: 1- De la Resurrección, 2- de la Fiesta, 3- del Santo Patrón y 4- El *Kontakión* de la Fiesta *"Hoy te has manifestado..."*. Las Lecturas Sagradas: *La Epístola* y el *Evangelio del Triódion*, 'Verdaderamente...' 'Alabad al Señor...' 'Hemos visto'

✠ LAS GRANDES VÍSPERAS ✠

Después del Salmo Vespertino, sobre *"Oh Señor a Ti he clamado..."*, serán retenido Diez Stíjos cantando Seis para la Resurrección y Cuatro para la fiesta (del día correspondiente)

PROSÓMIOS DE LA FIESTA (DEL DÍA 9)

Tono Octavo

✠ Aunque estuviste de pie ante Juan, en el Jordán, Oh Señor, no dejaste el Trono, estando sentado junto al Padre. Y cuando fuiste bau-

tizado, por nosotros, liberaste al mundo de la esclavitud al extraño, porque Tú eres Compasivo y Amante de la humanidad.

✠ Aunque, como Hombre, Te revestiste de las corrientes del Jordán, Oh Señor; Por Ti y con el descenso del Espíritu desde lo alto, un testimonio había sido dado; Y la Voz del Padre dio testimonio de Ti como Hijo. Manifiéstate, pues, y otorga la incorruptibilidad a nuestras almas.

✠ Tú Que eres el Inalterable, Oh Señor, el Nacido del Padre antes de los siglos, habías venido, en el final de los tiempos y llevaste la forma de un siervo; Y como Creador renovaste a Tu semejanza y por Tu Bautismo otorgaste la incorruptibilidad a nuestras almas.

Gloria... - Tono Octavo

Del Litín de Epifanía

✠ ¡Oh Señor! Deseando cumplir lo que Tú habías fijado desde la eternidad; Has recibido de toda la creación ministros de Tu Misterio; De los ángeles, a Gabriel; De los hombres, a la Virgen; De los cielos a la estrella; Y de las aguas al Jordán; Que en sus corrientes Tu has lavado la transgresión del mundo, Oh Salvador, Gloria a Ti.

Ahora... - Del Octoijós

Tono de la Resurrección

PROSÓMIOS DE LA FIESTA (DEL DÍA 10)

No los hay en el Menéon Árabe

(Según la voluntad de el que preside, ser-án cantados los del día de la Fiesta)

Gloria... - Tono Octavo

Del Litín de Epifanía

“¡Oh Señor! Deseando cumplir lo que Tú habías fijado desde la...”

Ahora... - Del Octoijós

Tono de la Resurrección

PROSÓMIOS DE LA FIESTA (DEL DÍA 11)

Refiérase a la nota tercera del Tipikón en la Primera página.

Gloria... - Tono Octavo

Del Litín de Epifanía

“¡Oh Señor! Deseando cumplir lo que Tú habías fijado desde la...”

Ahora... - Del Octoijós

Tono de la Resurrección

PROSÓMIOS DE LA FIESTA (DEL DÍA 12)

Tono Segundo

✠ Oh fieles, cantemos ahora, con una mente luminosísima, la alabanza para la despedida de la fiesta del Bautismo de Cristo; Porque, Aquel que está y permanece eternamente junto al Padre y al Espíritu en la Esencia Divina, ha venido en la carne al Jordán, exclamando hacia Juan: “Ven, Bautista, y bautízame. Porque quiero, lavar la impureza de la naturaleza humana siendo Amante de la humanidad.”.

✠ Juan exclamó diciendo: “Oh Cristo, todos los coros celestiales Te sirven con temblor, como Rey y Dios; Y los querubines no se atreven a fijar la vista, totalmente, en

Ti; Y Tú me ordenas a mí, la hierba seca, de tocar Tu Cabeza Divina, pues el temor me cubre enteramente, de ser consumido por el fuego inaguantable, el de Tu Divinidad Temible, Oh Señor”.

✠ Dios el Redentor, dijo al Precursor: “Yo he venido encarnado de la Virgen, para crear nuevamente a Adán en las corrientes del Jordán. Acércate de Mí, como de Cristo, que por naturaleza Lo soy, y bautízame, en la carne, para que aplastare las cabezas de los dragones que están allí; Yo el Señor, que quita todos los pecados del mundo.”

Gloria... - Tono Octavo

Del Litín de Epifanía

“¡Oh Señor! Deseando cumplir lo que Tú habías fijado desde la...”

(Ver página anterior)

Ahora... - Del Octoijós

Tono de la Resurrección

✠ LAS APOSTÍJAS ✠

SI CAE EN EL DÍA 8, 9, O 10 DE ENERO

Las Estijéras son del Octoijós:

Del Tono de la Resurrección

Gloria... Ahora... - Tono Octavo

Del Litín de Epifanía

✠ Hoy, la creación se alumbrá. Hoy, toda la naturaleza se alegrá, los celestiales con los terrenales. Los ángeles y los hombres se mezclan entre si, porque dónde el Rey está presente, allí Su ejército también va. Apresurémonos, entonces,

hacia el Jordán; Miremos cómo Juan bautiza una cabeza pura e increada. Exclamemos, pues, al unísono, haciendo eco a la voz del apóstol: "La Gracia Salvadora de Dios se ha manifestado a todos los hombres" Resplandeciendo entre los fieles, otorgándoles la gran misericordia.

SI CAE EN EL DÍA 11 DE ENERO

*Las Estijéras son del Octoijós:
Del Tono de la Resurrección*

Gloria...

De San Teodosio - Tono Octavo

✠ Oh nuestro piadoso padre Teodosio, a ti veneramos Oh líder de los ascetas; Porque por ti, verdaderamente hemos conocido andar en la senda recta. ¡Bienaventurado eres, pues te esclavizaste a Cristo y venciste el poder del enemigo, Oh acompañante de los Ángeles y cohabitante con los piadosos y justos! Suplica, pues, al Señor, junto a ellos, que apiade de nuestras almas.

Ahora...

De la Fiesta - Mismo Tono

✠ Las huestes angelicales quedaron atónitas cuando Te contemplaron hoy, en el Jordán, desnudo y de pie en las aguas, Oh Salvador; Y inclinando Tu Cabeza Pura para ser bautizado por Juan. Porque cuando Te humillaste, por Tu Propia Voluntad, enriqueciste al mundo, Oh Señor, Gloria a Ti.

SI CAE EN EL DÍA 12 DE ENERO

*Las Estijéras son del Octoijós:
Del Tono de la Resurrección*

Gloria... Ahora... - Tono Quinto

✠ Cuando la entera naturaleza de los terrenales, Te vio desnudo en las aguas, Oh Creador, buscando ser bautizado, quedo atónita y con temor; Y el Precursor envuelto con el espanto, no se atrevió de acercarse a Ti. La mar huyó escapando y retrocedió la corriente del Jordán; Y al verte las montañas se regocijaron y los Ángeles quedaron atónitos, diciendo: "¡Qué maravilla es, que el Salvador se desnuda queriendo vestir los hombres de la salvación y renovar la creación!"

✠ LOS TROPARIOS ✠

SI CAE EN EL DÍA 8, 9, O 10 DE ENERO

*1- Tropario Octoijós
Del Tono de la Resurrección*

*2- Gloria... Ahora - Tono Primero
De Epifanía*

✠ Cuando fuiste bautizado Oh Señor, en el Jordán, la adoración de la Trinidad ha sido manifestada. Porque la voz del Padre llevó testimonio para Ti, llamándote el Hijo Amado, y el Espíritu en forma de paloma, confirmó la certeza de la Palabra. Oh Cristo nuestro Dios que apareciste e iluminaste al mundo, Gloria a Ti.

SI CAE EN EL DÍA 11 DE ENERO

*1- Tropario Octoijós
Del Tono de la Resurrección*

2- *Gloria... - Para San Teodosio*

Tono Octavo

✠ Con los arroyos de tus lágrimas, fructificaste el desierto infecundo, y con los suspiros desde los profundos, con tus esfuerzos, diste frutos cien veces más. Te has devenido en astro del universo, resplandeciendo por los milagros. Oh nuestro piadoso padre Teodosio, intercede, pues, ante Cristo Dios, que salve nuestras almas.

3- *Ahora... - De Epifanía*

Tono Primero

“Cuando fuiste bautizado Oh Señor, en el Jordán...”

SI CAE EN EL 12 DE ENERO

1- *Tropario Octojós*

Del Tono de la Resurrección

2- *Gloria... Ahora - Tono Primero*

De Epifanía

“Cuando fuiste bautizado Oh Señor, en el Jordán...”

✠ EL APÓLISIS ✠

“... Tú que fuiste bautizado por Juan en el Jordán y resucitaste al tercer día para nuestra salvación...”

✠ LOS MAITINES ✠

Después de los Seis Salmos Matutinos, y sobre “Dios es el Señor...” serán cantados los mismos Troparios como en las Vísperas.

✠ LAS KATÍSMATAS ✠

Después de la Primera Estijología

KATÍSMATA PRIMERA

1- *Tono Resurrección*

2- *Gloria... Resurrección*

3- *Ahora... - Tono Tercero*

✠ Cuando apareciste en el Jordán, Oh Cristo Salvador y fuiste bautizado por el Precursor; Un testimonio te fue dado, que eres Hijo Amado. Te revelaste, pues, Igual al Padre en la Eternidad; Y el Espíritu Santo descendió sobre Ti, que siendo iluminados por Él, exclamamos diciendo: “Gloria a Dios, Trino en Personas”.

Después de la Estijología Segunda

KATÍSMATA SEGUNDA

1- *Tono Resurrección*

2- *Gloria... Resurrección*

3- *Ahora... - Tono Cuarto*

✠ ¡Oh Río Jordán! ¿Por qué te asombraste cuando viste desnudo al Invisible? Respondiese él diciendo: “Cuando yo Lo he visto temblé y retrocedí; Pues ¿cómo no debo temblar y retroceder? He aquí, los ángeles, mirándolo tuvieron miedo; El cielo quedó atónito, la tierra estremecida y el mar junto a todos los visibles e invisibles retrocedieron”. Cristo ha aparecido en el Jordán para santificar las aguas.

Nótese que después de la Oda Tercera

Será cantada la Katísmata de la Fiesta Correspondiente al día indicado.

Como sigue:

EN EL DÍA 8 - Tono Cuarto

✠ Cuando Josué, hijo de Nun, hizo pasar al pueblo y al Tabernáculo de Dios en el Jordán; Mística-

mente señaló la esperada benevolencia. Porque sus tránsito místico, por el Espíritu, nos había indicado el Prototipo de la renovación de la imagen y la configuración de la verdadera regeneración; Pues Cristo se había manifestado en el Jordán, para santificar las aguas

Gloria... Ahora... - Tono Octavo

✠ Cristo, Que ilumina al mundo, es bautizado; El Padre, pues, había dado testimonio, desde lo alto, diciendo: "Éste es Mi Hijo en Quien me complazco, escuchadle." Éste es, Quien por Su Compasión, ilumina al mundo, Quien Se había bautizado y salvó al género humano siendo Dios.

EN EL DÍA 9 - Tono Cuarto

✠ Cuando Te compadeciste por Tu Piedad, Oh Dios, buscaste la oveja perdida, por la ternura de Tu Misericordia, Oh Amante de la humanidad. Por esto, viniste al Jordán para hacernos conocer el Misterio de la Santísima Trinidad. Te alabamos, pues, exclamándole con fe: "Tu has venido y has manifestado, Oh Luz inaccesible".

Gloria... Ahora... - Tono Octavo

✠ Místicamente, se nos había aparecido, en las corrientes del Jordán, el Soberano de todos, para hundir todo pecado, siendo Misericordioso y de Suma Bondad. ¡Que se regocije, la entera creación, por-

que Cristo el Señor se bautiza; Aquel que, siendo Dios, se había complacido en salvar a la humanidad!

EN EL DÍA 10 - Tono Tercero

✠ Hoy, el Señor se había presentado en el Jordán, a ser bautizado por el Precursor Divino. Y el Padre dio testimonio de Él desde lo alto, diciendo: "Éste es Mi Hijo Amado." Y el Espíritu apareció, en visión extraña sobre Él, en forma de paloma.

Gloria... Ahora... - Tono Cuarto

✠ ¡He aquí, se había llegado el tiempo de la manifestación de Dios! Pues Cristo se nos ha aparecido en el Jordán. ¡Venid, pues, fieles, bebamos agua para el perdón de los pecados! Porque Cristo se había venido, en la carne, buscando al cordero que fue arrebatado por el monstruo; Que al encontrarlo le hizo entrar también en el paraíso, como Él es el Compasivo. Pues Cristo se había manifestado en el Jordán e iluminó al mundo.

EN EL DÍA 11 - Para San Teodosio

Tono Tercero

✠ Te habías manifestado, Oh piadoso, como una columna portadora de la luz, alzando tus venerables manos hacia lo alto, siendo iluminado por los rayos de las oraciones; Porque, cuando alzaste tu mente hacia el cielo y deviniste en partici-

pe de los misterios indescriptibles, te resplandeciste enteramente, suplicando a Cristo Dios que nos otorgue la gran misericordia.

Gloria... Ahora... - Tono Tercero

“Hoy, el Señor se había presentado en el Jordán...”

(Ver día 10 - Página 6)

EN EL DÍA 12 - Tono cuarto

✠ “¿Por qué te asombraste cuando contemplaste Desnudo al Invisible, Oh río Jordán?” “Me estremecí al haber contemplándolo” respondió diciendo. Pues “¿cómo no he de temblar y temer, mientras que los Ángeles al verle se estremecieron, el cielo quedó atónito, la tierra ha sido envuelta con el temblor y la mar huyó con todos los visibles e invisibles?” Pues Cristo se había manifestado en el Jordán, para santificar las aguas.

Gloria... Ahora... - Tono Tercero

✠ Cristo que ilumina al mundo se bautiza; El Padre, pues, desde lo alto, dio testimonio diciendo: “Éste es Mi Hijo por Quien me complazco, ¡Escuchadle!” Éste es Quien, por Su Ternura ilumina al mundo; Quien, siendo Dios, se había bautizado y salvó al género humano.

EN EL DÍA 13 - Tono Tercero

“Hoy, el Señor se había presentado en el Jordán...”

(Ver día 10 - Página 6)

Gloria... Ahora... - Tono Cuarto

✠ Santificaste las corrientes del Jordán, Oh Cristo Dios nuestro; Aniquilaste el poder del pecado; Te inclinaste ante la mano del Precursor y salvaste al género humano del error. Por consiguiente, a Ti suplicamos: ¡Salva, pues, a Tu mundo!



Las Evlogitarias, Ipakoí, Anávtemi y el Prokímenon del Tono la Resurrección
El Evangelio de la Eotina correspondiente. “Como hemos Visto la Resurrección de Cristo...” Salmo 50

Gloria...

“Por la Oraciones de los Apóstoles...”

Ahora...

“Por la Oraciones de la Madre de Dios...”

Ten piedad de mí...

“Jesús habiendo resucitado...”

Sacerdote o Diácono:

“Salva, Oh Dios, a Tu pueblo y bendice Tu heredad...”

Y después de “Señor, ten piedad” 12 veces y la exclamación del Sacerdote,

“Por la misericordia, las clemencias...”

✠ KONTAKIÓN- ÍKOS- SINAXÁRION

✠

Lector:

Primeramente serán leídos el Kontakión e Íkos del Tono de la Resurrección, luego los de la Fiesta de Epifanía

Kontakión

✠ Hoy Te has manifestado al mundo, Oh Señor, y Tu Luz se alzó sobre nosotros, (salmo 4: 7) Quienes con conocimiento cantamos Tu ala-

banza diciendo: "Has venido y has te manifestado, Oh Luz inaccesible"

Íkos

✠ En la Galilea de los Gentiles, en la tierra de Zabulón y la tierra de Neftalí, según dijo el profeta: 'Una Gran Luz ha brillado, es decir Cristo.' Y para los que habitaban en las tinieblas ha amanecido resplandeciendo como el relámpago de Belén, el Señor nacido de María, el Sol de la Justicia, vertiendo Sus Rayos en toda la tierra. Venid entonces, Oh desnudos, todos los descendientes de Adán, revestimos de Él, para calentarnos; pues Él es abrigo de los desnudos y luz de los oscurecidos; exclamémosle diciendo: "Has venido y has te manifestado, Oh Luz inaccesible"

✠ LAS KATAVASÍAS ✠

En este Domingo serán cantadas los Irmos de las Odas del

Segundo Canon de la Fiesta de Epifanía

Por San Juan Damasceno

PRIMERA ODA

✠ *Israel atravesó la tormenta fuerte del oleaje del mar, *Que Dios había convertido en tierra seca; *Pero las aguas oscuras cubrieron completamente *Los capitanes principales de Egipto, como en un sepulcro *Por el Poder de la Diestra del Señor.

TERCERA ODA

✠ *Nosotros los que hemos sido liberados de las trampas antiguas, *Pues han sido aplastados los colmillos de los leones; *Regocijémonos, abriendo nuestras bocas, componiendo, *Con las palabras, melodías de alabanzas, *Para Aquel que se complace en otorgarnos los dones.

CUARTA ODA

✠ *Purificado por el fuego de la visión mística, *El profeta cantó alabanzas por la renovación de la humanidad. *Conmovido por el Espíritu, con gran voz exclamó cantando, *Revelando la encarnación inefable del Verbo, *Por quien fue abolido el dominio de los fuertes.

QUINTA ODA

✠ *Por la purificación del Espíritu nosotros nos hemos lavado *Del veneno del enemigo oscuro e in-mundo, *Y hemos partido en un camino nuevo libre del error, *Que lleva a la alegría inaccesible del corazón, *Qué sólo la logran aquellos, con quienes Dios se ha reconciliado.

SEXTA ODA

✠ *Con una voz llena de alegría, el Padre *Hizo manifiesto Su Amado, Que desde el Seno, había engendrado. *'Sí', Dijo Él, 'Éste es Mi Hijo, que Me iguala en esencia. *El resplandor de Mi Luz, Que ha bro-

tado de los hombres, *Mi Verbo Vivo, Que por Su Providencia Divina, se hizo un hombre mortal’.

SÉPTIMA ODA

✠ *Aquel que calmó las llamas ardientes del horno; *Que se alzaron y rodearon a los jóvenes piadosos, *Ha quemado la cabeza del dragón en las corrientes del Jordán; *Y con el rocío del Espíritu ha lava apartando *Toda la oscuridad porfiada del pecado.

OCTAVA ODA

Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor

✠ *El príncipe de las tinieblas gime sólo. *Porque la creación ha devenido liberada, *Y los que antiguamente estaban en las tinieblas, se hacen hijos de la luz; *Por lo tanto, las tribus de todas las naciones miserables desde antaño. *Ahora bendigan sin cesar a Cristo, la razón de este cambio.”

✠ LAS MAGNIFICACIONES ✠

(Lucas 1: 46 - 55)

Engrandece mi alma al Señor; Y mi espíritu se alegra en Dios mi Salvador. (46 - 47)

Oh más Honorable que los querubines e incomparablemente, más Gloriosa que los serafines; Tú que sin corrupción has dado a luz al Verbo Dios; Verdaderamente eres la Madre de Dios, a Ti magnificamos.

Que se repite detrás de cada uno de los siguientes versículos:

Porque ha puesto los ojos en la humildad de Su esclava; Por eso desde ahora todas

las generaciones me llamarán bien-aventurada. (48)

“Oh más Honorable que los querubines...”

Porque ha hecho en mí favor maravillas el Poderoso; Santo es Su Nombre. Y su Misericordia alcanza de generación en generación a los que le temen. (49 - 50)

“Oh más Honorable que los querubines...”

Desplegó la fuerza de Su Brazo; Dispensó a los que son soberbios en su propio corazón. (51)

“Oh más Honorable que los querubines...”

Derribó a lo potentados de sus tronos y exaltó a los humildes. A los hambrientos colmó de bienes; Y despidió a los ricos sin nada. (52 - 53)

“Oh más Honorable que los querubines...”

Acogió a Israel, su siervo, acordándose de la misericordia. Como había anunciado a nuestros padres a favor de Abraham y de su linaje por los siglos. (54 - 55)

“Oh más Honorable que los querubines...”

NOVENA ODA

✠ “Hoy el Maestro inclina Su Cabeza bajo la mano del Precursor.”

✠ *Las maravillas de Tu alumbramiento sobrepasan toda comprensión, Oh Novia Purísima Madre bendita *Tú, por medio de Quien hemos obtenido una perfecta salvación, *Y como Te es debido y correcto, con regocijo himnos te entonamos, *Ofreciéndole como regalo, en acción de gracias, una canción.”

✠ EXAPOSTELARIÓN ✠

SI CAE EN EL DÍA 8, 9, O 10 DE ENERO

1- De la Resurrección, según la Eotina

2- de la Fiesta de la Epifanía

✠ El Salvador que es la Gracia y la Verdad ha aparecido en las corrientes del Jordán, y ha iluminado a aquellos que yacían en las tinieblas y la sombra de la muerte. Porque la Luz Inalcanzable ha venido y se ha manifestado.

SI CAE EN EL 11 DE ENERO

1- De la Resurrección, según la Eotina

2- De San Teodosio

✠ Cuando purificaste tu mente de las agitaciones de los deseos, Oh beatísimo piadoso Teodosio, recibiste, claramente, las divinas manifestaciones de la Divinidad de Tres Rayos, que excede todo resplandor. ¡No ceses ahora de interceder por nosotros, Oh revestido de Dios y hermosura de los ascetas!

3- De la Fiesta de la Epifanía

(Del Día 11)

✠ ¡Cuan Grandes son Tus Obras, Oh Todopoderoso Salvador Mío! Porque, siendo aún Dios antes de los siglos, habías habitado el vientre de la Virgen y Te encarnaste sin sufrir cambio alguno; Y lavaste, Oh Señor, en las aguas del Jordán, la naturaleza humana de los crímenes de las almas.

SI CAE EN EL 12 DE ENERO

1- De la Resurrección, según la Eotina

2- De la Fiesta de la Epifanía

"El Salvador que es la Gracia y la Verdad..."

(Ver página 9)

SI CAE EN EL 13 DE ENERO

1- De la Resurrección, según la Eotina

2- De la Fiesta de la Epifanía

(Del Día 11)

✠ El Día de hoy se convirtió en una luz sin ocaso, Porque Cristo, la Verdad, ha venido ahora y se manifestó. ¡Alabémosle como es digno, porque Él es el Creador y Señor! ¡Qué misterio nuevo es, porque el Creador de Adán apareció como hombre por Su Propia Voluntad!

✠ EL AÍNOS ✠

"Las Alabanzas"

Cuatro del Tono de la Resurrección y cuatro para Epifanía de las Apostíjias del día

EL DÍA 8 - Tono Segundo

Alabadle con tamboril y danza, alabadle con laúd y flauta.

(Ídem: 4 - 5)

✠ Se había cumplido un gran misterio, porque el Señor de todos ha sido bautizado por mano de un siervo para purificar a toda la humanidad.

(Stíjo) *Lo vio la mar y huyó, retrocedió el Jordán.* (Salmo 113ª '114': 3)

✠ Desde lo alto el Padre exclamó: "Éste es Mi Hijo Amado, Quien es bautizado, ahora, en las corrientes del Jordán."

(Stíjo) *Mar, ¿Qué es lo que tienes para huir, y tú Jordán, para retroceder?* (Ídem 5)

✠ Cuando los rangos angelicales contemplaron al Soberano, asemejándose a los siervos, siendo bautizado en las corrientes, atónitos alabaron.

*Te doy gracias, Señor, de todo corazón,
cantaré todas Tus Maravillas.*

(Salmo 9: 2)

✠ La iluminación apareció y la redención se manifestó en el Jordán; ¡Venid, pues, apresurémonos juntos a la purificación y celebremos con regocijo!

EL DÍA 9 - Tono Sexto

Alabadle con tamboril y danza, alabadle con laúd y flauta.

(Ídem: 4 - 5)

✠ Diga anunciando, Oh Profeta Isaías: “¿Quién clama en el desierto diciendo: Bebed gozosos agua pura? Éste es Juan el Precursor y el que clama en el desierto diciendo: “Cristo ha venido.” ¡Bendito eres Tú, Oh nuestro manifestado Dios, Gloria a Ti!

(Stíjo) Lo vio la mar y huyó, retrocedió el Jordán. (Salmo 113ª ‘114’: 3)

✠ ¡Qué compasión indescriptible es que supera la mente! ¿Cómo es que el Creador inclina, ante el creado, Su Divina Cabeza Pura, para el bautismo? Gloria al que había aparecido en el mundo y nos ha otorgado la vida, a Quien cantamos: “Bendito eres Oh nuestro Dios Manifestado, Gloria a Ti.”

(Stíjo) Mar, ¿Qué es lo que tienes para huir, y tú Jordán, para retroceder? (Ídem 5)

✠ Nos habíamos apartado de las cosas terrenales porque son dañosas; ¡Venid, pues, racionalmente, purifiquemos nuestros sentidos! Mas al contemplar a Cristo siendo

bautizado por Juan el Precursor, alabémosle todos, exclamando junto a el con fe: “Bendito eres Oh nuestro Dios Manifestado, Gloria a Ti.”

*Te doy gracias, Señor, de todo corazón,
cantaré todas Tus Maravillas.*

(Salmo 9: 2)

✠ Se había desbordado para nosotros del río Jordán una gracia viva, es decir el don del bautismo; Iluminados, pues, por el lavado, exclamemos diciendo: “Gloria al que se manifestó en el mundo y nos otorgó la vida, a Quien cantamos: ‘Bendito eres Oh nuestro Dios Manifestado, Gloria a Ti’.”

EL DÍA 10 - Tono Segundo

Alabadle con tamboril y danza, alabadle con laúd y flauta.

(Ídem: 4 - 5)

✠ ¡Que la creación entera entone una alabanza nueva digna de Cristo, el Nacido de la Virgen y el Bautizado hoy en el Jordán!

(Stíjo) Lo vio la mar y huyó, retrocedió el Jordán. (Salmo 113ª ‘114’: 3)

✠ ¡Que exclame el Precursor, la trompeta profética, diciendo: Haced ante el Señor, el Bautizado en las corrientes, los frutos de las obras piadosas!

(Stíjo) Mar, ¿Qué es lo que tienes para huir, y tú Jordán, para retroceder? (Ídem 5)

✠ Desde lo alto había brillado el Espíritu Divino, visto en forma de paloma, siendo contemplado in-

descriptiblemente y acercándose ahora hacia Cristo.

*Te doy gracias, Señor, de todo corazón,
cantaré todas Tus Maravillas.*

(Salmo 9: 2)

✠ Cuando el Bautista Te vio viniendo hacia él, Oh Tú, Que purificas el pecado del mundo por el Espíritu y el fuego; Con temblor y temor exclamó diciendo: “No me atrevo a tocar Tu Cabeza Pura; Santifícame, pues, con Tu Manifestación, Oh Único Amante de la humanidad”

EL DÍA 11 - Tono Segundo

*Refiérase a la nota tercera del Tipikón en la
Primera página.*

*Serán cantadas Cuatro Estijéras Idiomálatas del
día de la Fiesta, como sigue:*

Alabadle con tamboril y danza, alabadle con laúd y flauta.

(Ídem: 4 - 5)

✠ Cristo nuestro Dios, Quien es Luz de Luz, el Dios que se manifestó, ha brillado en el mundo; ¡Adorémosle, pues Oh pueblos!

*(Stíjo) Lo vio la mar y huyó, retrocedió el
Jordán. (Salmo 113ª '114': 3)*

✠ ¡Oh Cristo, nuestro Soberano! ¿Cómo podemos honrarte digna y debidamente, nosotros Tus siervos? Porque nos has renovado a todos en las aguas.

*(Stíjo) Mar, ¿Qué es lo que tienes para
huir, y tú Jordán, para retroceder? (Ídem 5)*

✠ Cuando fuiste bautizado en el Jordán, Oh Salvador, santificaste las aguas; Y al extender la mano del

siervo sobre Tu Cabeza, Tú has sanado las pasiones del mundo. Grande pues el misterio de Tu dispensación, Oh Señor, Amante de la humanidad, gloria a Ti.

*Te doy gracias, Señor, de todo corazón,
cantaré todas Tus Maravillas.*

(Salmo 9: 2)

✠ La verdadera Luz ha aparecido y otorgará la iluminación a todos. Cristo que exceda toda pureza se bautiza con nosotros; Traerá, entonces, la santificación a las aguas, haciéndolas una purificación para las almas. Lo manifestado es terrenal, pero su significado sobrepasa los cielos. Por el Lavado acontece la salvación, por el agua el Espíritu, y por la inmersión la elevación hacia Dios. Maravillosas son Tus Obras, Oh Señor, Gloria a Ti.

EL DÍA 12 - Tono Sexto

Alabadle con tamboril y danza, alabadle con laúd y flauta.

(Ídem: 4 - 5)

✠ ¡Oh Jesús mío! Tú nos has iluminado por Tus Indescriptibles Brillos, a nosotros que hemos sido oscurecidos antiguamente en Edén, a causa de la serpiente; Y ahora, como hemos visto la luz por Tu Luz, Te alabamos exclamando “Bendito eres Tú, Oh nuestro Dios que se ha manifestado, Gloria a Ti”.

*(Stíjo) Lo vio la mar y huyó, retrocedió el
Jordán. (Salmo 113A '114': 3)*

✠ Oh Predicador de las cosas terribles, administrador de los misterios, Precursor de la Alegría y testigo ocular del Espíritu; Ruega por nosotros, ante el Verbo Quien fue bautizado por ti, como Él ha sido complacido, que otorgue siempre la liberación de los pecados, a los que Le cantan: "Bendito eres Tú, Oh nuestro Dios que se ha manifestado, Gloria a Ti".

(Stíjo) Mar, ¿Qué es lo que tienes para huir, y tú, Jordán, para retroceder. (Ídem: 5)

✠ Elevemos a nuestros corazones, con inteligencia; Apresurémonos jubilosamente hacia las corrientes del Jordán; Contemplemos al Creador siendo bautizado, en la carne, por Juan el Precursor; Y hablémosle divinamente exclamando: "Bendito eres Tú, Oh nuestro Dios que se ha manifestado, Gloria a Ti".

Te doy gracias, Señor, de todo corazón, cantaré todas Tus Maravillas.

(Salmo 9: 2)

✠ ¡Qué Inefable Disposición Divina es, que supera la mente! ¿Cómo es que el Creador, de pie, ante el creado e inclinándole Su Cabeza? Con esto, pues, nos introduce el ejemplo de la humildad, a nosotros, los iluminados por el soplo. Por consiguiente cantamos exclamando: "Bendito eres Tú, Oh nuestro Dios que se ha manifestado, Gloria a Ti".

EL DÍA 13 - Tono Sexto

Alabadle con tamboril y danza, alabadle con laúd y flauta.

(Ídem: 4 - 5)

✠ Venid, fieles, apresurémonos con los sentidos de nuestros corazones, hacia las corrientes del Jordán; Y contemplando a Cristo siendo bautizado, en la carne, por Juan el Precursor, alabémosle junto a él exclamándole: "Bendito eres Tú, Oh nuestro Dios que se ha manifestado, Gloria a Ti".

(Stíjo) Lo vio la mar y huyó, retrocedió el Jordán. (Salmo 113A '114': 3)

✠ Ahora había florecido la Vara de Jesé un Tabernáculo Divino, receptor del Maná Divino; Y de Él apareció la Flor de la vida eterna, de la cual se asombró el Jordán; Y cuando Juan La tocó con su mano, exclamó con fe diciendo: "Bendito eres Tú, Oh nuestro Dios que se ha manifestado, Gloria a Ti".

(Stíjo) Mar, ¿Qué es lo que tienes para huir, y tú, Jordán, para retroceder. (Ídem: 5)

✠ ¡Con los cánticos, alabad Oh poderes celestiales; Y vosotros, humanos, entonad y al unísono exultad! ¡He aquí, pues, el Señor, la Luz del Padre, viene hacia las corrientes del Jordán, a bautizarse por un siervo! Exclamémosle, pues, pueblos, diciendo: "Bendito eres Tú, Oh nuestro Dios que se ha manifestado, Gloria a Ti".

Tono Octavo

*Te doy gracias, Señor, de todo corazón,
cantaré todas Tus Maravillas.*

(Salmo 9: 2)

Del Litín de Epifanía

✠ Hoy, la creación se alumbra. Hoy, toda la naturaleza se alegra, los celestiales con los terrenales. Los ángeles y los hombres se mezclan entre sí, porque dónde el Rey está presente, allí Su ejército también va. Apresurémonos, entonces, hacia el Jordán; Miremos cómo Juan bautiza una cabeza pura e increada. Exclamemos, pues, al unísono, haciendo eco a la voz del apóstol: “La Gracia Salvadora de Dios se ha manifestado a todos los hombres” Resplandeciendo entre los fieles, otorgándoles la gran misericordia.



Gloria...

De la correspondiente Eotina

Ahora... - Tono Segundo

✠ Tú excedes todas las bendiciones, Oh Virgen Madre de Dios. Porque el infierno ha sido cautivado por Él que nació de Ti; Adán ha sido llamado nuevamente; La maldición desapareció; Eva está liberada; La muerte es vencida y nosotros vivificados. Por esto alabamos exclamando: “Bendito eres Tú, Oh Cristo nuestro Dios, porque así Te complaciste, gloria a Ti”.

✠ LA DOXOLOGÍA ✠

(Ver el Oficio de los Maitines)

Tropario - Tono Cuarto

✠ Hoy aconteció la Salvación para el mundo; Alabemos, pues, al que resucitó del sepulcro, la primicia de nuestra vida. Porque destruyendo la muerte por la muerte, nos otorgó la victoria y la gran misericordia.



✠ DIVINA LITURGIA ✠

✠ EL ISODÓN ✠

✠ Venid, adoremos y prosternémonos delante de Cristo, nuestro Rey y nuestro Dios. ✠ Sálvanos, Oh Hijo de Dios, que resucitaste de entre los muertos, que Te cantamos: Aleluya.

✠ LOS TROPARIOS ✠

1- Tropario de la Resurrección

*2- De la Fiesta De Epifanía
Tono Primero*

✠ Cuando fuiste bautizado Oh Señor, en el Jordán, la adoración de la Trinidad ha sido manifestada. Porque la voz del Padre llevó testimonio para Ti, llamándote el Hijo Amado, y el Espíritu en forma de paloma, confirmó la certeza de la Palabra. Oh Cristo nuestro Dios que apareciste e iluminaste al mundo, Gloria a Ti.

3- del Santo Patrono

*4- Kontakión de la Fiesta
Tono Cuarto*

✠ Hoy Te has manifestado al mundo, Oh Señor, y Tu Luz se alzó sobre nosotros, (*salmo 4: 7*) Quienes con conocimiento cantamos Tu alabanza diciendo: "Has venido y has te manifestado, Oh Luz inaccesible"

✠ LAS LECTURAS SAGRADAS ✠

EL PROKÍMENON

¡Sea Tu Amor, Oh Señor, Sobre Nosotros!

(*Salmo 32 '33': 22*)

(*Stíjo*) *¡Gritad de júbilo, Justos, por el Señor!* (*Ídem 1*)

LA EPÍSTOLA

Lectura de la Carta del Apóstol San Pablo a Los Efesios

[*Efesios 4: 7 - 13*]

✠ Hermanos, ⁷A cada uno de nosotros le ha sido concedido el favor divino a la medida de los Dones de Cristo. ⁸Por eso dice: Subiendo a la altura, llevó cautivos y dio dones a los hombres. ⁹¿Qué quiere decir: Subió" sino que antes bajó a las regiones inferiores de la tierra? ¹⁰Este que bajó es el mismo que subió por encima de todos los cielos, para llenarlo a todo. ¹¹Él Mismo "dio" a unos el ser Apóstoles; A otros, Profetas; A otros, Evangelizadores; A otros, pastores y maestros; ¹²Para el recto ordenamiento de los santos en orden a las funciones del ministerio, para edificación del cuerpo de Cristo; ¹³Hasta que lleguemos todos a la unidad de la fe y del conocimiento pleno del Hijo de Dios,

al estado de hombre perfecto, a la madurez de la plenitud de Cristo.

LA EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Mateo
[*Mateo 4: 12 - 17*]

✠ Atendamos: En aquél tiempo, ¹²Cuando Jesús oyó que Juan había sido entregado, se retiró a Galilea. ¹³Y dejando Nazaret, vino a residir en Cafarnaúm junto al mar, en el término de Zabulón y Neftalí; ¹⁴Para que se cumpliera el oráculo del Profeta Isaías: ¹⁵¡Tierra de Zabulón, tierra de Neftalí, camino del mar allende el Jordán, Galilea de los gentiles! ¹⁶El pueblo que habitaba en tinieblas ha visto una gran luz; a los que habitaban en paraje de sombras de muerte una luz les ha amanecido. ¹⁷Desde entonces comenzó Jesús a predicar y decir: "Convertíos, porque el Reino de los Cielos ha llegado."

Y el resto de la divina liturgia

"Verdaderamente es digno y debido que Te celebremos..."

"Alabad al Señor desde los cielos,..."

"Hemos Visto la Verdadera Luz..."

Bendito sea el Nombre del Señor, desde ahora y hasta el fin de los siglos.

(*Tres veces*)

✠ APÓLISIS ✠

Cristo nuestro Dios Verdadero que resucitó de entre los muertos...